

Canto X

for two soprano's, alto and
two barok trombone's

Paul Frankhuijzen

Duration: c. 20:00'

Important note:

The score's from Paul Frankhuijzen are under certain condition free to order or to download from the website www.paulfrankhuijzen.com.

The scores are always property of Paul Frankhuijzen.

The scores are on loan for an indefinite period.

You may not send or copy the score without permission from Paul Frankhuijzen to an author person.

You MUST at all times keep us posted about your performances of works by Paul Frankhuijzen. Give your name (ensemble) and country location and date of the performances. We will be announced on our website calendar and social media. For CD recordings of the music of Paul Frankhuijzen as well as for the use of his music in film and other media, such as uploading it on the internet, you need our permission. (Worldwide)

Copyright: © 2006 by Paul Frankhuijzen

Printed in The Netherlands

All rights reserved Buma Stemra

No part of this publication may be reproduced in any form by any electronic or mechanical means (including photocopying, recording or information storage and retrieval) without permission in writing from the publisher: Paul Frankhuijzen.

www.paulfrankhuijzen.com

E-mail p.frankhuijzen@gmail.com

Canto X

Deel I

Non fu mai el più bel sollazzo

Fortis Atque amara

Stans a longe

In Voce

Ik ben zwart

Deel II

Canto X

The Wealdon Trio (Benjamin Britten)

Deel III

Duo Voce

Ego flos campi (Clemens non Papa)

Gij zijt schoon

Canto X

Part I

Non fu mai el più bel sollazzo

Fortis Atque amara

Stans a longe

In Voce

I am black

Part II

Canto X

The Wealdon Trio (Benjamin Britten)

Part III

Duo Voce

Ego flos campi (Clemens non Papa)

You are beauty

Canto X van Paul Frankhuijzen: klankreis naar de loutering

'Van volgeling tot individu' luidt de ondertitel van het project, van de componist Paul Frankhuijzen.

In de grootschalige liedcyclus 'Canto X' verklankt de componist een universele zoektocht van de mens: die van trouwe volgeling van God naar een meer vrijgevochten, verlicht individu. Een wedergeboorte van de mensheid dat in historisch perspectief wordt geplaatst. Van de duistere, beklemmende Middeleeuwen waarin de religie een groot stempel op het leven drukte, naar het verlichte tijdperk van de Renaissance, waarin betekenis werd gehecht aan persoonlijk initiatief en aan kunst [en] en wetenschappen.

De componist gebruikt opmerkelijk actuele teksten uit het Hooglied en Dante's Goddelijke Komedie, maar ook een ketters betoog van de vijftiende-eeuwse monnik Savonarola is opgenomen. Frankhuijzen verwerkte verder oprijpende en inspirerende teksten in het Nederlands, oud Italiaans, Latijn en Engels.

De cyclus is verdeeld in drie hoofdstukken die als één lange, aaneengesloten compositie zijn opgezet. Een klankreis met maar één einddoel: Van volgeling tot individu.

Marc van der Voort

De eerste tekenen van geestelijk verzet komen naar voren in het eerste deel. Savonarola, de ketterse monnik, bezingt in 'Non fu mai el piu bel sollazzo' de krankzinnigheid van Jezus en het christendom. Dezelfde levensvragen komen ook aan bod in de bewerkte sequentias van rond 850 na Christus: 'Fortis Atque amara' (vol kracht en bitter) en 'Stans a longe' (Staande op een afstand). 'In Voce', een kort duet voor baroktrombones, wordt gevolgd door: 'Ik ben zwart'. In dit gedeelte worden tekstfragmenten uit Hooglied I van Salomo vermengd met ketterse teksten van Tertullianus (3e na Chr.). 'Ik ben zwart' gaat over de liefde en over eerbied voor het hogere, alsmede over de zwakte van de mens en diens vooroordelen.

Het tweede deel, 'Canto X' genaamd, neemt een centrale plaats in. Hierin worden tekstfragmenten uit de 'Hel' uit 'La divina Commedia' [de goddelijke komedie] van Dante Alighieri gebruikt. In dit deel wordt een helletocht door niemandsland gemaakt. Een Danteske wereld waar leugen, bedrog en woekerwinsten regeren, en waarin zondaars hun zonden niet willen bekennen.

In het derde deel staan liefde en schoonheid centraal. 'Het is de liefde die uiteindelijk alles zal overwinnen,' aldus de componist. 'Liefde voor een persoon, werk of object, maar vooral het soort liefde dat drive geeft aan het leven. Het derde deel begint met 'Duo Voce', een duet voor baroktrombones. Daarna volgt de afsluiting met: 'Gij zijt schoon' bestaande uit tekstfragmenten afkomstig uit Hooglied IV van Salomo. 'Het is één smachtende liefdesverklaring aan de schoonheid', merkt Frankhuijzen op.

Canto X vormt één geheel maar kan ook los van elkaar uitgevoerd worden.

'Canto X' by Paul Frankhuijzen: a consonance journey into purification

From follower to individual', thus reads the subtitle of this project of its composer Paul Frankhuijzen.

'From follower to individual', thus reads the subtitle of this project of its composer Paul Frankhuijzen. In the large-scale song-cycle 'Canto X' Frankhuijzen gives voice to a universal search by humankind: i.e. the one of faithful follower of God into a more unconventional and enlightened individual. A rebirth of humanity placed in a historical perspective. From the dark, gloomy Middle Ages during which religion left a large mark on life into the enlightened era of the Renaissance, in which much more meaning was [being] attached to personal initiative, as well as to Arts and Science.

The composer uses remarkably contemporary texts originating from the Song of Solomon and Dante's *La Divina Commedia* [The Divine Comedy], but a heretic argument of fifteenth-century monk Savonarola has been included as well. In addition Frankhuijzen incorporated inciting and inspiring texts in Dutch, old Italian, Latin and English.

The cycle has been divided up in three chapters, which have been set up as one long composition, joined tightly together. A consonance journey with one end only: ' from follower to individual'.

Marc van der Voort

First signs of mental resistance emerge at the beginning of the composition. Savonarola, the heretical monk, sings in 'Non fu mai el piu bell sollazzo' about the insanity of Christ and Christianity. The same vital questions are also given a chance in the edited sequentias from around 850 A.D.: ' Fortis Atque amara' [full of bitter force] and 'Stans a longe' [standing at a distance]. 'In Voce', a short duet for baroque trombones, is followed by 'Ik ben zwart' [I am black]. In this part text fragments from Canticles no.1 by Solomon are mixed with heretical texts by Tertullian (3rd century A.D.). 'Ik ben zwart' [I am black] deals with Love and Respect for Higher Things, as well as with man's weaknesses and his prejudices.

The second part, called 'Canto X', takes up centre stage. Text fragments from Dante Alighieri's 'Hell' from 'La Divina Commedia' [The Divine Comedy] are used in this part. A hellish journey through no man's land is undertaken in the part in question. A Dantesque world in which lies, fraud, cheating and exorbitant profits prevail, and one in which sinners don't want to acknowledge their sins.

In the third part Love and Beauty are at the forefront. 'It is Love which will triumph in the end', according to the composer. 'Love for a person, an object or love of work, but especially the kind of love that gives drive to life.' The third part starts with 'Due Voce', a duet for baroque trombones. Then the conclusion follows with 'Gij zijt schoon' ['Thou art beautiful']. It consists of text fragments originating from Canticles No. IV. by Solomon. 'It is one big languorous declaration of love to Beauty', observes Frankhuijzen

Canto X forms a whole, but the parts can also be performed separately.

Terwijl de dichters bij de poort van Dis op hulp
staan te wachten vertelt Vergilius dat hij al eens
in die stad is geweest.
Intussen verschijnen de drie wraakgodinnen,
die Dante bedreigen en hem willen doen verstenen.
Dan zien de dichters over de Styx een engel naar
zich toe komen, die hen in de stad brengt.
Daar komen ze terecht in de zesde hellekring,
die van de ketters, die zich in gloeiende
graftomben bevinden.

"In questo fondo della trista conca.
Discende mai alcun del primo grado.
Che sol per pena ha la speranza ciononca?"

O voi che' a gl' intelletti sani.
Mirate la dottrina ches' asconde
Sotte il velame de li versi strani!

E già venia su perle torbid onde.
Un fracasso d'un suon pien di spavento.
E noi movemmo i piedi in ver la ter terra.
Sicuri appresso le parole sante.
Dentro v'entramo senza alcuna gueerra.
Com'io fui dentro.
Simile qui con simile è sepolte.
E i monumenti son più, e men caldi."

Dante en Vergilius bereikten in de zesde
hellekring de plaats waar Epicurus en zijn
volgelingen begraven liggen.
Dante ontmoet er zijn stadsgenoot
Farinata degli Uberti, met wie hij praat
over de politieke situatie in Florence.
Even wordt het gesprek onderbroken
doordat een andere Florentijn, Cavalcanti,
informeert naar zijn zoon, de dichter
Guido Cavalcanti.
Dan voorspelt Farinata Dantes ballingschap,
waarbij hij uitlegt dat de verdoemden wel de
toekomst, maar niet het heden kennen.

Ora sen per un secreto calle.

O virtu somma.
Che per gli empi giri mi volvi cominciai.
com a te piace.
Parlami e sodisfammi a miei disiri.

Li sepolcri giace
già son levati tutti coperchi,
e nessun guardia face.
Suo cimitero da questa parte hanno
con Epicuro tutti suoi seguaci.
Che l'anima col corpo morta fanno.

Però a la dimanda che mi faci.
Quinc'entro satisfatto sarà tosto,
e al disio ancor cher tu mi taci.'

De vraag "Daalt er vanuit de eerste hellekring
wel eens iemand in deze donkere afgrond af?"

O gij die gezond en zuiver weet te denken,
tracht de lering die zich onder de sluier van
deze ongewone verzen verbergt, te
doorgronden.

En reeds kwam over de troebele golven een
machtig geraas naderbij. Omdat we ons na deze
heilige woorden veilig voelden, richtten we onze
schreden naar de stad, waarin we toen zonder
strijd of moeite binnengingen.
Zodra ik binnen was. Gelijken liggen hier met
gelijken begraven, en de tomben zijn al naar
gelang de dwaling meer of minder heet.

Nu liepen we over een smal pad

O hoogste deugd, die mij door deze goddeloze
kringen leidt zoals het u goeddunkt,' spreek tot
mij, en voldoe aan mij verlangens.

Alle deksels staan al omhoog, en niemand
houdt de wacht.
In dit deel ligt Epicurus begraven en al degenen
die zijn leer aanhangen.
Zij verkondigen immers de opvatting dat de ziel
tegelijk met het lichaam sterft.

Aan de vraag die gij mij stelt zal hier terstond
worden voldaan, evenals aan het verlangen dat
gij niet uitspreekt.

O Tosco che per la città del foco.
Vivo ten vai così parlando onesto,
piacciati di restare in questo loco.
Vedi là Firanate ches' è dritto.
E-dei sérga col petto e colla frontte.
Come aversse lo inferno a gran dispittò.

Guardommi un poco e poi questi sdegnoso mi
dimandò.
'Chi fuor li maggior tui ?'
Lo ch'era d'unbidir disideroso.
Poi disse. Fieramente furo avversi.
S'ei ei fur cacciati, ei tornar d'ogne parte.'
Rispos io lui I' una e I' altra fiata.
Allor surse un'ombra,
credo che s'era in ginocchie levata.
piangendo disse.
'Se per questo cieco carcere vai per altezza
d'ingegno, mio figlio ov'è? e perché non è teco?'
E io a lui 'Da me stresso non vegno.
Colui ch'attende là, per qui mi mena
forse cui Guido vostro ebbe a disdegno.'
Dicesti 'elli ebbe'? non viv'elli ancora ?
non fiere li occhi suoi lo dolce lome?
Ma quell'altro magnanimo, non mutò aspetto.
né mosse collo, né piegò sua costa.
'S' elli han quell'arte, 'disse, 'male appresa,
ciò mi tormenta più che questo letto.

Deh, se riposi mai vostra semenza,'
prega' io lui, 'solvete mi quel nodo.
Che qui ha'n viluppata mia sentenza.
El par che voi veggiate, se ben odo,
dinanzi quel che 'l tempo seco adduce,
E nel presente tenete altro modo.'
'Noi veggiam, come quei c'ha mala luce,
Le cose,' disse, 'che ne son lontano;
Cotanto ancor ne splende il sommo duce.

E io inver' l'antico poeta
volsi i passi.

'Quando sarai dinanzi al dolce raggio
di quella il cui bell'occhio tutto vede.
Da lei sapria di tua vita il viaggio.'

O Toscaan die levend door de stad der vlammen
gaat en zulke achtenswaardige woorden spreekt, 'zo
klonk het plotseling uit een der tomben, "wees mij
ter wille en blijf even staan. De gene die oprijst is
Farinata. Hij trots zijn borst en voorhoofd op
richtte, alsof hij de hel diep verachte.

Keek me even aan en vroeg, wie waren uw
voorouders?
Omdat ik verlangend was hem te gehoorzamen.
Zij waren zó felle tegenstanders van mij.
Ook al werden ze verbannen, 'antwoordde ik,
'ze zijn zowel de eerste als de tweede keer uit
alle windrichtingen weer teruggekeerd.
Bij deze woorden (Toen rees) een schim omhoog,
Omdat de man om wie het ging op zijn knieën zat
teleurgesteld, snikkend:
'Als gij hier door deze blinde kerker gaat krachtens
uw hoge geestesgaven, waar is dan mijn zoon?
Waarom is hij niet bij u? Ik antwoorde hem:
Ik kom niet uit eigen kracht hierheen.
Misschien brengt hij mij langs deze weg wel naar
haar tot wie uw zoon Guido in zijn trots niet wilde
gaan. Wat zegt gij: dat hij niet wilde? Leeft hij dan
niet meer? Schijnt hem het zoete zonlicht niet meer
in de ogen?
Maar die andere vertrok geen spier van zijn gezicht
neigde hij zijn nek, noch boog hij zich terzijde.
Zijn betoog als zij die kunst slecht hebben geleerd,
doet mij dat meer pijn dan het bed waarin ik hier
lig.

Ách, dat uw nageslacht nog ooit tot rust moge
komen. 'wenste ik hem toe, en terwijl ik doorging
vroeg ik hem: 'Zoude gij de knoop die mijn
verstrikt willen ontwarren?
Het schijnt dat gij, als ik u goed begrijp, voorziet
wat de toekomst brengt, maar dat gij het heden
aangaat anders zijt ingesteld.
'Wij kunnen net als iemand die verziend is,
'verklaarde hij, 'De dingen zien die ver van ons
vandaan zijn: Dat is het enige licht dat God ons nog
vergunt.

En ik, ik richtte mijn schreden weer naar de oude
dichter.

'Wanneer gij in de zoete straling komt van haar
wier schone ogen alles zien, zal zij u heel uw
levensloop onthullen.

CANTO X

♩=68

emozionante / legato

speak voice, act as a guide

Paul Frankhuijzen Op. 0024

2006

lyrics Dante Alighieri

Soprano 1



Ter - wijl de dic - ters bij de poort van Dis op hulp staan te wach - ten
> >
(when you breathing in, do it with noise)

2

S.1

ver - telt Ver - gi - li - us dat hij al eens in die stad is ge - weest.

emozionante / legato
speak voice, act as a guide

S.2

Ter - wijl de dich - ters bij de poort van Dis op hulp staan te wach - ten
> >
(when you breathing in, do it with noise)

3

S.1

In - tus - sen ver - schij - nen de drie wraak - go - din - nen, (ord.)

S.2

ver - telt Ver - gi - li - us dat hij al eens in die stad is ge - weest.

emozionante / legato
speak voice, act as a guide

A

Ter - wijl de dich - ters bij de poort van Dis op hulp staan te wach - ten
> >
(when you breathing in, do it with noise)

4

S.1 die Dan - te be - drei - gen en hem wil - len doen ver - ste - nen.

S.2 In - tus - sen ver - schij - nen de drie wraak - go - din - nen, (ord.)

A ver - telt Ver - gi - li - us dat hij al eens in die stad is ge - weest.

5

S.1 Dan zien de dich - ters over de Styx een en - gel naar zich toe ko - men,

S.2 die Dan - te be - drei - gen en hem wil - len doen ver - ste - nen.

A In - tus - sen ver - schij - nen de drie wraak - go - din - nen, (ord.)

6

S.1 die hen in de stad breng - t.

S.2 Dan zien de dich - ters over de Styx een en - gel naar zich toe ko - men,

A die Dan - te be - drei - gen en hem wil - len doen ver - ste - nen.

7 (ord.)

S.1 Daar ko-men ze te - recht in de zes-de hel - le-kring, die van de ket-ters,

S.2 die hen in de stad breng - t Daar ko-men ze te - recht in de zes-de hel-le-kring, (ord.)

A Dan zien de dich-ters over de Styx een en-gel naar zich toe ko-men, die hen in de stad breng - t.

poch. misterioso

Trb.2 *mp* Gliss. Gliss.

9 Rall.

S.1 die zich in gloei - en - de graf - tom - ben be - vin - den.

S.2 die van de ket - ters,

A Daar ko - men ze te - recht in de zes - de hel - le - kring, (ord.)

♩ = 48

chiaramente cantabile ma con espressivo

11 *piu mp* 2

Trb.1 *chiaramente cantabile ma con espressivo*

Trb.2 *piu mp*

15

Trb.1

Trb.2

marc.

f

marc.

f

$\text{♩} = 72$ ($\text{♩} = \text{♩}$)

mp *con vigoroso espressivo ma integro* speak a little exaggerate and clear

(molto espressivo) *sub. mp*

S.1

"In que-[~]s - to fon - do del-làris - ta con - ca

con vigoroso espressivo ma integro *(molto espressivo)* *sub. mp*

S.2

"In que-[~]s - to In que-s - to fon - do del-làris - ta del-la-tris ta con - ca

con vigoroso espressivo ma integro *(molto espressivo)* *sub. mp*

A

"In que-[~]s - to In que-s - to fon - do del-làris - ta del - làris ta con - ca

Trb.2

< p

22 *sub. mp*

S.1

Dis-cen-de mai al - cun al - cun del pri-mo gra-do. Che sol per (rr) flz.

sub. mp flz.

S.2

Dis-cen-de mai al-cun Dis-cen-de mai al - cun del pri-mo gra-do. Che sol per Che sol per (rr)

sub. mp flz.

A

Dis-cen-de mai al - cun Dis-cen-de mai al-cun del pri-mo gra-do. Che sol per Che sol per (rr)

25 *ord.* *(sub mp)* *mf*

S.1 pe - - - na ha la spe-ran - za ci - on - ca?"

S.2 pe - - - na ha - la spe-ran - za ci - on - ca?"

A pe - - - na ha la spe-ran - za ci - on - ca?"

Trb.1 *cantabile* *p*

Trb.2 *cantabile* *p*

28 $\text{♩} = 45$ sostenuto $\text{♩} = 48$ Tempo

S.1

S.2

A

Trb.1 *sostenuto rubato* *mp* *chiaramente cantabile ma con espressivo* *mf* *marc.* *rit.*

Trb.2 *rubato* *mp* *chiaramente cantabile ma con espressivo* *mf* *marc.* *rit.*

♩. = 48
con abbandono / angosciamente
 don't sing to beautiful

31 *sub. f*

S.1
 O - voi O - voi _____ che' a gl' in-tel - let - ti _____ sa - ni sa _____
con abbandono / angosciamente
 don't sing to beautiful

S.2
 O - voi O - voi _____ che' a gl' in-tel - let - ti _____ sa - ni sa _____
con abbandono / angosciamente
 don't sing to beautiful

A
 O - voi O - voi _____ che' a - verte gl' in-tel - let - ti _____ sa - ni sa _____

Trb.1
 31 *bravuro*
mf

Trb.2
bravuro
mf

34 *Rall.*

S.1
 sa-ni. Mi-ra-te la dot-tri-na ches' as-con-de Sot-te il ve-la-me de li ver-si stra - ni! _____
Rall.

S.2
 sa-ni. Mi-ra-te la dot-tri-na ches' as-con-de Sot-te il ve-la-me de li ver-si stra - ni! _____

A
 sa-ni. Mi-ra-te la dot-tri-na ches' as-con-de Sot-te il ve-la-me de li stra - ni! _____

Trb.1
 34

Trb.2

$\text{♩} = 72 (\text{♩} = \text{♪})$
con vigoroso espressivo ma integro
mp

37

S.1
 E gi - à ve-ni-a su per-le tor-bid mm on - de.

S.2
 E gi - à ver-ni-a ver-ni-a ni-a su per-le tor-bid mm on - de.

A
 E gi - à ver-ri-a ver - ri-a su per-le tor-bid mm on - de.

Trb.1
p *cantabile* *p* *mp*

Trb.2
p *cantabile* *p* *mp*

con abbandono / angosciamente
 41 *sub.f* *sub.mp* (ord.)

S.1
 Un fra-cas - - so d'un su-on pi-en di spa-ven-(n) - to.

S.2
 Un fra-cas - - so d'un su-ond'un su-on pi-en di spa-ven-to spa - ven-to.

A
 Un far-cas (cas) - so d'un su-on d'un su-on pi-en di spa-ven-to spa-ven-to.

Trb.1
bravuro *mf*

Trb.2
bravuro *mf*

44 *mp*

S.1 E noi mo-vem-mo i pie-di in ver la ter mm ter - ra.

S.2 E noi mo-vem-mo-i mo-vem-mo i pie-di in-ver la ter in ver la ter mm ter - ra.

A E noi mo-vem-mo i mo-vem-mo i pie-di in-ver-la ter in ver la a ter - ra.

Trb.1 *p < mp*

Trb.2 *p < mp*

cantabile

48 *sub.mf* *sub.mp* *sub.mf*

S.1 Si - cu - ri ap-pres - so le pa-ro - le san - te. Den - tro

S.2 Si - cu - ri ap-pres - so le pa-ro - le le pa-ro - le san - te. Den - tro

A Si - cu - (u) - ri ap pres so le pa ro le le pa-ro - le san te. Den - tro

Trb.1 *sub.mf* *pp* *mp*

Trb.2 *sub.mf* *pp* *mp*

(con abbandono / angosciamente)

51 *sub.mp*

S.1 *sub.mp* *mp* *sub.f*
 vèn-tra-mo sen-za al-cu-na — gue - ra. Comi-o fui den - tro.

S.2 *sub.mp* *mp* *sub.f*
 vèn-tra-mo-sen-za al-cu-na sen-za al-cu-na gue - ra. Comi-o fui de - tro.

A *sub.mp* *mp* *sub.f*
 vèn-tra-mo sen-za al-cu-na sen-za al-cu-na gue - ra. Comi-o fui de - (è)-tro.

Trb.1 *cantabile* *p* *mf* *bravuro*

Trb.2 *cantabile* *p* *mf* *bravuro*

54

S.1 *mf*
 Si - mi - si - mi - le — qui con si - mi - le è se - pol - - - te.

S.2 *mf*
 Si - mi si - mi - le — qui con si - mi - le è se - pol - - - te.

A *mf*
 Si - mi si - mi - le qui — con si - mi - le è se - pol - - - te.

Trb.1 *mf*

Trb.2 *mf*

57 *legato*

S.1 *mf* *mp* *mf* > ;
E i mo-ni-men-ti son pi-ù, e men n cal - cal - di."

S.2 *legato* *mf* *mp* *mf* > ;
E i mo-ni-men-ti son pi-ù, e men e men n cal - cal - di."

A *legato* *mf* *mp* *mf* > ;
E i mo-ni-men-ti son pi-ù, e men e men cal - cal - di."

♩ = 68
emozionante / legato
speak voice, act as a guide

60 *mp*

S.1 *mp*
Dan-te en Ver-gi-li-us be-reik-ten in de zes-de hel-le-kring de plaats waar E - pi-cu-rus en

S.2 *emozionante / legato*
speak voice, act as a guide
mp
Dan-te en Ver-gi-li-us be-reik-ten in de zes-de hel-le-

A

62

S.1 *mp*
zijn vol-ge-lin-gen be-gra-ven lig - gen. Dan-te ont-moet er zijn stads-ge-noot Fa - ri - na-ta De-gli U-

S.2 *mp*
kring de plaats waar E - pi-cu-rus en zijn vol-ge - lin-gen be - gra-ven lig - gen.

A *emozionante / legato*
speak voice, act as a guide
mp
Dan-te en Ver-gi - li - us be-reik-ten in de zes-de hel-le-kring de plaats waar E - pi-cu-rus en

64

S.1
ber-ti, met wie hij praat o-ver de po-li-tie-ke si-tu-a-tie in Flo-ren-ce.

S.2
Dan-te ont-moet er zijn stads-ge-noot Fa-ri-na-ta De-gli U-ber-ti, met wie hij praat o-ver de po-

A
zijn vol-ge-lin-gen be-gra-ven lig-gen. Dan-te ont-moet er zijn stads-ge-noot Fa-ri-na-ta De-gli U-

66

S.1
E-ven wordt het gesprek on-der-bro-ken door dat een an-de-re Flo-ren-tijn, Ca-val-can-ti, in-formeert naar zijn zoon, de dich-

S.2
li-tie-ke si-tu-a-tie in Flo-ren-ce. E-ven wordt het gesprek on-der-bro-ken door dat een an-de-re

A
ber-ti, met wie hij praat o-ver de po-li-tie-ke si-tu-a-tie in Flo-ren-ce.

68

S.1
ter Gui-do Ca-val-can-ti. Dan-voorspel-t Fa-ri-na-ta Dantes baHing-s-schap Waar-bij hij uit-legt dat de

S.2
Floren-tijn, Ca-val-can-ti, In-formeert naar zijn zoon, de dich-ter Gui-do Cavalcanti. Dan-voorspel-t Fa-ri-na-ta

A
E-ven wordt het gesprek on-der-bro-ken door dat een an-de-re Flo-rentijn, Cavalcanti, In-formeert naar zijn zoon, de dich-

Rall.

70

S.1
ver-doem-den wel de toe-kom-s - t maar niet het he - den ken-nen.

S.2
Dan-tes bal-ling-s - schap. Waar - bij hij uit-legt dat de ver-doem-den wel de toe-kom-s - t.

A
ter Gui - do Ca-val-can-ti. Dan voor-spel-t Fa - ri - na - ta Dan-tes bal-ling-s - schap.

♩. = 48

72

Trb.1
chiaramente cantabile ma con espressivo
piu mp

Trb.2
chiaramente cantabile ma con espressivo
piu mp

76

Trb.1
f *mp* *marc.*

Trb.2

79

Trb.1
f

Trb.2
marc. *f*

♩ = 72
con vigoroso espressivo ma integro
 speak a little exaggerate and clear

82 *mp* flz. ord. allargando

S.1 O-ra sen per (r) un se-cre-to cal - le.

S.2 *mp* flz. ord. allargando

O-ra sen o-ra sen per (r) un se-cre-to-un se-cre-to mm cal - le.

A *mp* flz. ord. allargando

O-ra sen O-ra sen per (r) un se-cre-to un se-cre-to cal - le.

♩ = 45
con anima rubato
 Solo

85 *mf* *mp*

S.1 O vir - tù O vir - tu som - - - som - - -

S.2 *mp*

O

A *mp*

O

88 (poch. molto espressivo) *mf*

S.1 ma. Che per gli em-pi gi - ri Mi - - - vol - vi - - - vi - - - co - min -

92 *mp*

S.1 ci - ai. - - - com a te pi - a-ce. Par - la - mi - - - i - - -

95 *mp* *f* *p*

S.1 e so - dis - fam - mi - - - a - - - mi - ei - - - di - si - - - ri mm.

♩ = 72
con vigoroso espressivo ma integro
 speak a little exaggerate and clear

98 *mp* *sub.mp*

S.1
 Li se-pol-cri i gi - a - ce gi-á son le-va-ti

S.2
con vigoroso espressivo ma integro
 speak a little exaggerate and clear *sub.mp*
 Li se-pol-cri li se-pol-cri gi - a - ce giá son le-va-tigi-á son le-va-

A
con vigoroso espressivo ma integro
 speak a little exaggerate and clear *sub.mp*
 Li se-pol-cri Li se-pol-cri gi - a - ce gi-á son le-va-ti giá

101 *mf* *sub.mp*

S.1
 ti tut-ti co-per-chi, e nes-sun gu-ar-di-a fa - ce.

S.2
mf *sub.mp*
 ti - ti tut-ti co-per-chi, e nes-sun gu-ar-di-a e nes-sun gu - ar - di - a fa - ce.

A
mf *sub.mp*
 son le-va-ti tut-ti co-per-chi, e nes-sun gu-ar-di-a e nes-sun gu-ar-di-a fa - ce.

104 *sub.mp*

S.1
 Su-o ci - mi - te-ro daques-(s) - ta-par-te han - - - no

S.2
sub.mp
 Su-o ci - mi - te-ro daques-(s) - ta par-te daques - ta par-te han - - - no

A
sub.mp
 Su-o ci - mi - te-ro daques-(s) - ta par-te daques - ta par-te han - - - no

107

S.1 *sub.mp* *sub.mf* *con abbandono / angosciamente*
 con - (n) E - pi - cu - ro tut - ti su - oi se - gu - a - ci. Che l'a - ni - ma col cor - po

S.2 *sub.mp* *sub.mf* *con abbandono / angosciamente*
 con con - (n) E - pi - cu - ro tut - ti su - oi se - gu - a - ci. Che l'a - ni - ma col cor - po

A *sub.mp* *sub.mf* *con abbandono / angosciamente*
 con con E - pi - cu - ro tut - ti su - oi se - gu - a - ci. Che l'a - ni - ma col cor - po

Trb.1 *cantabile* *p* *piu mp* *bravuro*

Trb.2 *cantabile* *p* *piu mp* *bravuro*

tempo primo ♩ = 68 (♩ = 48)

110

S.1 *mf* *Solo con anima rubato* *mp*
 mor - ta fan - no mor - ta fan - no Pe - rò a la di - man - da

S.2
 mor - ta fan - no

A
 mor - ta fan - no

Trb.1 *tempo primo*

Trb.2

113

S.1 *mp* *p*
 a che mi fa - - - - ci. Quinc en - tro sa - tis - fat - to sa - rà

S.1 *mf* *mp* *f*
 tos - - - - to, e al di-sio(o) an-cor cher tu mi

(♩ = 45) ♩ = 48 (♩ = 48)
 119 rit. *mf* con abbandono / angosciamente
 S.1 ta - ci mm. O Tos - co
 S.2 *mf* con abbandono / angosciamente O Tos - co
 A *mf* con abbandono / angosciamente O (O) Tos - co

Trb.1 *p* *mf* *f* rit. *mf* *bravuro*
cantabile *accelerando* *chiaramente cantabile ma con espressivo*
 Trb.2 *p* *mf* *f* *mf* *bravuro*
cantabile *accelerando* *chiaramente cantabile ma con espressivo*

(♩ = ♩) *mp* con vigore molto espressivo ma integro speak a little exaggerate and clear
 S.1 123 che per la cit - tà del fo - co. vi-vo ten vai
 S.2 *mp* con vigore molto espressivo ma integro speak a little exaggerate and clear
 che per la cit - tà del fo - co. vi-vo ten vai vi-vo ten vai
 A *mp* con vigore molto espressivo ma integro speak a little exaggerate and clear
 che per - la cit - tà del fo - co. vi-vo ten vai vi - vo ten vai

Trb.1 123
 Trb.2

126

molto impetuoso *mf* *con abbandono / angosciamente*

S.1
co-sì par-lan-do o - nes - to, pi-ac-ci-a-ti di re-sta - re

S.2
co-sì par-lan-do co-sì par-lan - do o - nes - to, pi-ac-ci-a-ti di re-sta - re

A
co-sì par-lan-do co-sì par-lan-do o - nes - to, pi-ac-ci-a-ti di re-sta - re

Trb.1
126 *p* *mf* *bravuro* *mp*

Trb.2
p *mf* *bravuro* *mp*

129

Speak a little exaggerate and clear
mp *con vigore molto espressivo ma integro*

S.1
in qu-es-to lo - co. Ve-di là Fi-ra-na-tehes' èdrit-to.

S.2
in qu-es-to lo - co. Ve-di là ve-di là Fi-ra-na-tehes' èdrit-to.

A
in qu-es-to lo - co. Ve di là ve-di là Fi-ra-na-tehes' èdrit-to.

Trb.1
129

Trb.2

sub. a tempo
con abbandono / angosciamente

133 *sub. mf* *mf*

S.1
E - dei sér - ge - a col pet - to e col - la front - te. Co - me a - vers - se lo in - fer - no

S.2
E - dei sér - ge - a col pet - to e col - la front - te. Co - me a - vers - se la in - fer - no

A
E - dei sér - ge - a col pet - to e col la front - te. Co - me a - vers - se la in - fer - no

Trb.1
133 *bravuro*
mp

Trb.2
sub. a tempo
bravuro
mp

135 *p* Rall.

S.1
a gran dis - pit - - - tò.

S.2
a gran dis - pit - - - tò.

A
a gran dis - pit - - - tò.

Trb.1
135 *molto rit.*

Trb.2
molto rit.

138 *sostenuto*
scorrevole / cantabile / piangendo
mp legato

S.1
Gu-ar-dom-mi un po-co e poi-qu-e-si sdeg-no-so mi. Chi.

S.2
scorrevole / cantabile / piangendo
mp legato (m.d.v.)
Gu-ar-dom-mi - - - - - mi di-man-dò. Chi.

A
scorrevole / cantabile / piangendo
mp legato (m.d.v.)
Gu-ar-dom-mi mi. Chi fu-or li mag-gi-or tui?

Trb.1
138 *sostenuto*
cantabile / placido
p play grace notes clear

Trb.2
sostenuto
cantabile / placido
p play grace notes clear

141 (m.d.v.)

S.1
Lo. Poi. Fie-ra-men-te

S.2
Lo ch'e-ra d'u-bi-dir di-si-de-ro-so. Poi. Fie-ra-men-te

A
(m.d.v.) (m.d.v.) (m.d.v.)
Lo. Poi dis-se. Fie-ra-men-te fu-ro av-ver-si

Trb.1
141

Trb.2

144 (m.d.v.) (m.d.v.) (m.d.v.) (m.d.v.)

S.1 S'ei ei. Ris-pos i-o lui I' u-na e I' al-tra fi-a-ta.

S.2 S'ei ei tor-nar d'og-ne par-te. Ris-pos e.

A S'ei fur cac-ci-a-ti ei. Ris-pos e.

Trb.1

Trb.2

148 (m.d.v.) (m.d.v.)

S.1 Al-lor sur-se un' cre-do pi-an-gen-do.

S.2 Al-lor un' om-bra cre-do pi-an-gen-do dis-se.

A Al-lor un' cre-do che s'e-ra in gi-noc-chie le-va-ta pi-an-gen-do.

Trb.1

Trb.2

152 (m.d.v.) (m.d.v.)

S.1 Se per mi-o

S.2 Se per al-tez-za d'ing eg-no mi-o

A Se per qu-es-to cie-co car-ce-re vai per mi-o fi-gli-o ov'-e?

Trb.1

Trb.2

155 (m.d.v.) (m.d.v.) (m.d.v.)

S.1 e. E i-o a lui. 'Da me stres-so non veg-no:

S.2 e perc-ché non è te-co? E. 'Da.

A e. E. 'Da.

Trb.1

Trb.2

158 (m.d.v.) (m.d.v.)

S.1 Co-lui ch'at-ten-de là per for-se Gui-do

S.2 Co-lui per qui mi me-na for-se Gui-do vo-stro

A Co-lui per for-se cui Gui-do

Trb.1

Trb.2

162 (m.d.v.) (m.d.v.)

S.1 eb-be. Di-ces-ti 'el-li eb-be? non viv' el-li an-co-ra?

S.2 eb-be. Di-ces-ti 'el-li eb-be? non viv' el-li an-co-ra?

A eb-be a dis-deg-no'. Di-ces-ti 'el-li eb-be? non viv' el-li an-co-ra?

Trb.1

Trb.2

165

S.1 *(m.d.v.)*
 non fie-re li oc-chi su-oi lo dol-ce lo-me? Ma qu-ell' al-tro mag-na-ni-mo, non

S.2 *(non m.d.v.)* *(m.d.v.)*
 non fie-re li oc-chi su-oi lo dol-ce lo-me? Ma non mu-tò as-pet-to,

A *(non m.d.v.)*
 non fie-re li oc-chi su-oi lo dol-ce lo-me? Ma non

Trb.1

Trb.2

168

S.1
 né né 'S' el-li

S.2 *(m.d.v.)*
 né né pie-gò su-a cos-ta: 'S' el-li

A *(m.d.v.)*
 né mos-se col-lo, né 'S' el-li han qu-ell' ar-te, 'dis-se, 'ma-le ap-

Trb.1

Trb.2

171 *allargando* ♩ = 48

S.1 pre-sa, ci-ò

S.2 pre-sa, ci-ò

A pre-sa, ci-ò mi tor-men-ta pi-ù-che qu-es-to let-to.

Trb.1 *allargando* *accelerando* *chiaramente cantabile ma con espressivo*

Trb.2 *allargando* *accelerando* *chiaramente cantabile ma con espressivo*

174

Trb.1 *mf* *f*

Trb.2 *mf* *f*

177

Trb.1 *> mf* *marc.* *f* *Rall.*

Trb.2 *mf* *marc.* *f*

♩ = 72

con vigore molto espressivo ma integro
 speak a little exaggerate and clear

180 *mf* *sub.mp* *sub.mp*

S.1 'Deh, se ri-po-si mai vo-stra se - men-za,

con vigore molto espressivo ma integro
 speak a little exaggerate and clear

S.2 'Deh, se ri-po-si se ri-po - si mai vo-stra se-men - za,

con vigore molto espressivo ma integro
 speak a little exaggerate and clear

A 'Deh, se ri-po-si se ri-po-si mai vo-stra se-men - za,

Tib.2

>

184 *sub.mp* *sub.mp* *sub.mp* *sub.mp*

S.1 'pre-ga'i-o lui, 'sol-ve-te-mi quel mm no - do. Che qui

sub.mp *sub.mp* *sub.mp* *sub.mp*

S.2 'pre-ga'i-o lui, 'sol-ve-te-mi quel 'sol-ve-te - mi quel mm no - do. Che qui

sub.mp *sub.mp* *sub.mp* *sub.mp*

A 'pre-ga'i-o lui, 'sol-ve-te-mi quel 'sol-ve-te-mi quel mm no - do. Che qui

188 *sub.mp* *sub.mp* *sub.mp* *sub.mp*

S.1 ha'nviHuppa-ta mi-a sen - ten-za. Elparchevoi veg-gi-a-te,

sub.mp *sub.mp* *sub.mp* *sub.mp*

S.2 ha'nviHuppa-ta mi-a ha'nviHup-pata mi-a sen-ten-za. Elparchevoi Elparchevoi veg-gi-a-te,

sub.mp *sub.mp* *sub.mp* *sub.mp*

A ha'nviHuppa-ta mi-a ha'n viHup-pa-ta mi-a sen-ten-za. Elparche voi El parche voi veg-gi-a-te,

192 *sub.mp* *sub.mp* *sub.mp*

S.1 se ben o - do, dian-zi qu - el che'l tem-po se-co ad - du-ce,

S.2 se ben o - do, dian-zi qu - el che'l tem-po se-co che'l tem-po se-co ad - du-ce,

A se ben o - do, dian-zi qu - el che'l tem-po se-co che'l tem-po se-co ad - du-ce,

Trb.1 *cantabile* *p*

Trb.2 *cantabile* *p*

$\text{♩} = 48$
con abbandono / angosciamente
sub.mf

196

S.1 E nel pre-sen-te te-ne-te al-tro mo do. Noi veg-gi-am,

S.2 E nel pre-sen-te te-ne-te al-tro mo do. Noi veg-gi-am,

A E nel pre-sen-te te-ne-te al-tro mo do. Noi veg-gi-am,

Trb.1 *bravuro* *mf*

Trb.2 *bravuro* *mf*

199

S.1
co-me qu - ei cha ma-la lu-ce, Le cos-se dis-se, che ne son lan-ta - no,

S.2
co-me qu - ei cha ma-la lu-ce, Le co-se dis-se, che ne son lan-ta - no,

A
co-me qu-ei cha ma-la lu-ce, Le co-se dis-se, che ne son lan-ta - no,

Trb.1

Trb.2

202

S.1
Co-tan-ta an-cor ne splen-de il som-ma du - - - ce. rit.

S.2
Co-tan-ta an-cor ne splen-de il som-ma du - - - ce.

A
Co-tan-ta an-cor ne splen-de il som-ma du - - - ce.

Trb.1
f *mf* *f* rit.

Trb.2

♩. = 45
con anima

mf Solo *mf*

206

S.1

S.2

A

E io e io in - ver

206

Trb.1

Trb.2

p

p

210

S.1

S.2

A

mp

con anima / cantabile
mp

con anima / cantabile
mp

mp

mp

ver

an - ti - co

an po - e - ta

vol - si pas - si. Qu - an -

vol. Qu -

vol. Qu -

210

Trb.1

Trb.2

cantabile

p
cantabile

p

213

S.1 *mf* *mp*
 (an)-do sa - rai di-na-zi al dol - ce rag - gi - o

S.2 *mf*
 an - do sa - rai ce gi - o

A *mf*
 (qu)-an - do sa - rai ce gi - o di

Trb.1 213 *p*
mf *mf*

Trb.2 *p*
mf *mf*

217

S.1 *mp* *mf*
 o tut - to ve - - - de.

S.2 *mp* *p*
 bell o to

A *mf* *p*
 qu el la il cui bell - oc - chi - o to de

Trb.1 217 *p*
mf *mf*

Trb.2 *p*
mf *mf*

220 *poco a poco allargando*
echo

S.1 *mf* Da lei sa di il ag gio. *p*

S.2 *poco a poco allargando*
echo *mf* de de. Da sa - pri - a tua vi - ta vi - ag - gio. *p*

A *poco a poco allargando*
echo *mf* de. Da pri - a tua vi - ta vi - ag - gio. *p*

Trb.1 220 *poco a poco allargando* *pp*

Trb.2 *poco a poco allargando* *pp*